



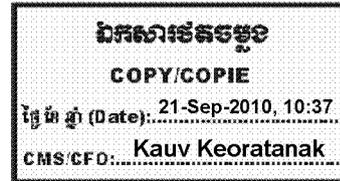
អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Chambres Extraordinaires au sein
des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ
Criminal Case File /Dossier pénal
លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction
លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi



សៀវភៅចុះបណ្ណាល័យឧទ្ធរណ៍
Record of Appeals
Registre des appels

L'an deux mille dix, le seize septembre, à quatorze heures et quarante cinq minutes.

Je, Som Ratana , greffier des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires, ai reçu l'appel de Maitres ASF-France, en leur qualité de co-avocats des parties civiles, contre l'Ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant en dehors du Royaume du Cambodge en date du 06 septembre 2010, notifiée le 07 septembre 2010.

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 21 / 09 / 2010
ម៉ោង (Time/Heure): 10:30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Ratana

ក្រឡាបញ្ជី
Greffiers



**DEVANT LES CO-JUGES D'INSTRUCTION
CHAMBRES EXTRAORDINAIRES AU SEIN DES TRIBUNAUX CAMBODGIENS**

Dépôt

Dossier n° : 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ
Partie déposante : Avocats des parties civiles
Déposé auprès de : M. le Juge YOU Bunleng et
M. le Juge Marcel LEMONDE
Langue originale : FRANÇAIS (traduction KHMER)
Date du document : le 16 septembre 2010

ឯកសារដើម	
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL	
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):	
16 / 09 / 2010	
ម៉ោង (Time/Heure):	
14:45	
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: Retanek	

Classement

Classement suggéré par la partie déposante : Public
Classement arrêté par les co-juges d'instruction ou la Chambre :
Statut du classement :
Réexamen du classement provisoire :
Nom du fonctionnaire du service des dossiers et archives :
Signature :

**Avocats de parties civiles, groupe « Avocats Sans Frontières France », Déclaration
d'appel contre de l'ordonnance D404 sur la recevabilité des constitutions de parties
civiles résidant en dehors du Royaume du Cambodge.**

Déposé par

Avocats de parties civiles
Me MOCH Sovannary
Me KIM Mengkhy
Me Françoise GAUTRY
Me Isabelle DURAND
Me Ferdinand Djammen-Nzepa
Me Phillippe CANONNE
Me Elizabeth
RABESANDRATANA
Me Me Martine JACQUIN
Me Me Annie DELAHAIE
Me Fabienne TRUSSES-
NAPROUS
Me Laure DESFORGES
Me Barnabe NEKUIE
Me Nicole DUMAS
Me Daniel LOSQ
Me Christine MARTINEAU

Auprès du bureau des Les co-juges d'instruction

M. le Juge YOU Bunleng et
M. le Juge Marcel LEMONDE

Copié à

Co-procureurs
Mme CHEA Leang
M Andrew CAYLEY
Avocats de parties civiles
Me NY Chandy
Me KONG Pisey
Me HONG Kim Suon
Me YUNG Phanit
Me SIN Soworn
Me CHET Vannly
Me PICH Ang
Me VEN Pov
Me Silke STUDZINSKY
Me Emmanuel ALTIT
Me Emmanuel JACOMY
Me Mahdev MOHAN
Me Olivier BAHOUgne
Me Patrick BAUDOIN
Me Lyma Thuy Nguyen
Me Marie Guiraud
Me Pascal AUBOIN
Me Julien RIVET

Personnes mis en examen

NOUN Chea
IENG Sary
IENG Thirith
KHIEU Samphan
KAING Guek Eav alias
Duch

Avocats des personnes mis en examen

Me SON Arun
Me Michiel PESTMAN
Me Victor KOPPE
Me ANG Udom
Me Michael
G.KARNAVAS
Me PHAT PouV Seang
Me Diana ELLIS
Me SA Sovan
Me Jacques VERGES
Me Philippe GRÉCIANO
Me KAR Savuth

Déclaration d'appel personnes résidant hors du royaume du Cambodge

Les Co-avocats de parties civiles du groupe 3 relèvent appel, en conformité avec les dispositions du règlement intérieur, de l'ordonnance sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant en dehors du royaume du Cambodge rendue par les Co-juges d'instructions datée du 06 septembre 2010 et notifiée aux parties le 07 septembre 2010 .

1- Que ladite ordonnance tout en déclarant la demande de constitution de parties civiles des uns recevable y déclare pour d'autres irrecevable.

2- Cet appel porte exclusivement sur les cas des victimes ayant vu leur demande de constitution de partie civile être déclarée irrecevable et concerne les personnes suivantes :

- MIET GERARD MICHEL	10 -VU-00580(D22/3838)
- KIM PHENG MEAS	08 -VU-02402 (D22/2667)
- KHLOK CHAN THO	08-VU-02403 (D22/2668)

3- Cet appel est conforme aux dispositions 23bis 2,74.4b et 77bis du règlement intérieur.

4- Les conclusions desdites parties appelantes contenant les moyens et motivations soumises à l'appréciation de la chambre préliminaire seront transmises dans les délais.

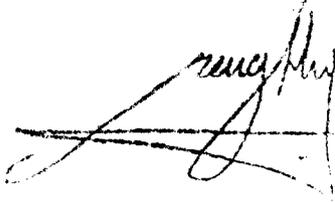
CONCLUSIONS

5- Les Co-avocats de parties civiles requièrent :

- De déclarer leur appel recevable,
- De tenir une audience publique et accepter communication des documents complémentaires,
- D'annuler l'ordonnance,
- De dire les constitutions de parties civiles des victimes suivantes : **Miet Gérard Michel, Kim Pheng Meas et Khlok Chan Tho** recevables et bien fondée.

Fait à Phnom Penh, le 16 septembre 2010

Par les avocats des parties civiles



Maître KIM Meng Khy
Maître MOCH Sovannary
Maître Françoise GAUTRY
Maître Isabelle DURAND
Maître Ferdinand Djammen-Nzepa



Me Martine JACQUIN
Chef de projet ASF-France

Maître Martine JACQUIN
Maître Anne DELAHAIE
Maître Fabienne TRUSSES-NAPROUS
Maître Laure DESFORGES
Maître Barnabe NEKUIE

Avocats de parties civiles, groupe « Avocats Sans Frontières France », Déclaration d'appel contre de l'ordonnance D404 sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant en dehors du Royaume du Cambodge.

Maître Phillipe CANONNE
Maître Elizabeth RABESANDRATANA

Maître Nicole DUMAS
Maître Daniel LOSQ
Maître Christine MARTINEAU

Avocats de parties civiles, groupe « Avocats Sans Frontières France », Déclaration d'appel contre de l'ordonnance D404 sur la recevabilité des constitutions de parties civiles résidant en dehors du Royaume du Cambodge.